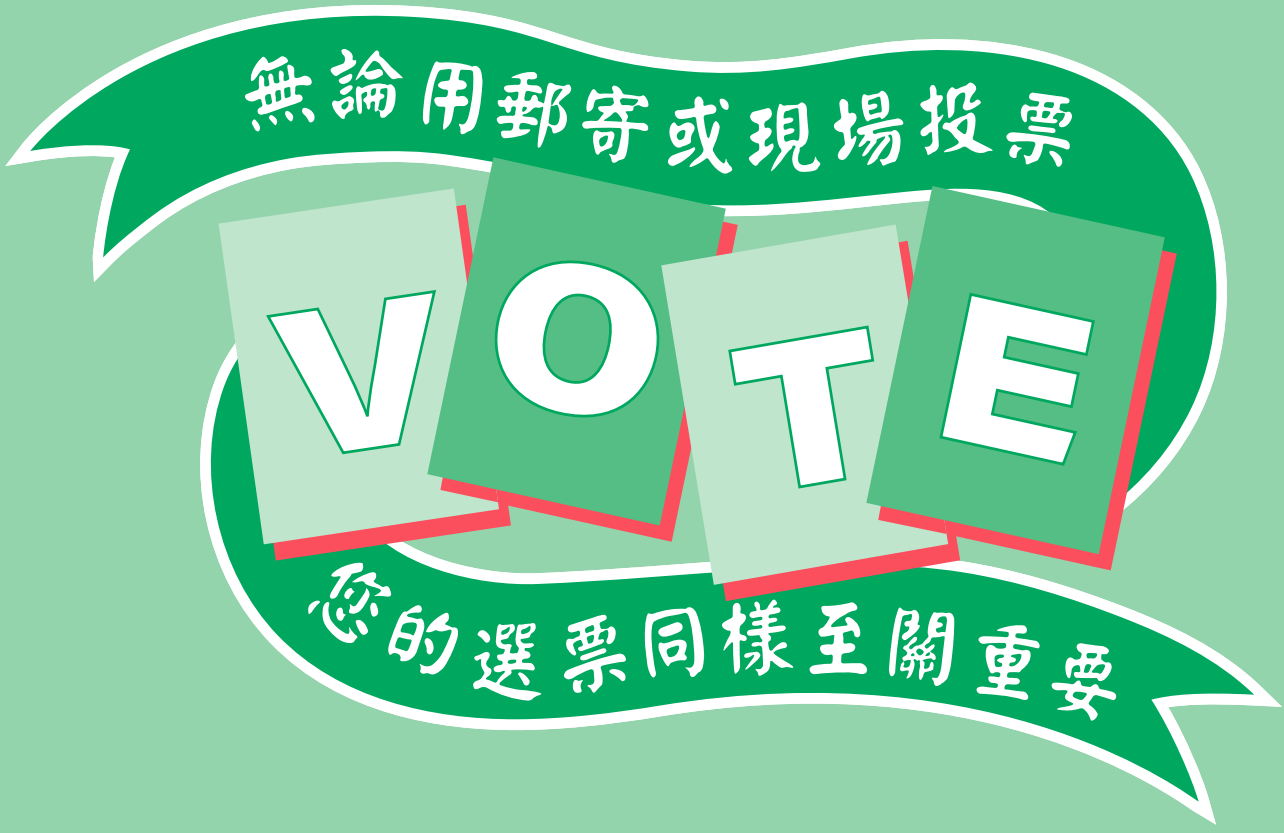
三藩市市縣
選務處

選民資料手冊

2022年2月15日
聯合特別市政選舉



2月15日的選舉，選務處將於1月中向所有登記選民寄送郵寄選票，並於選舉日之前和選舉日當天為選民提供親身投票的選擇。

本次選舉的正式選票樣本刊登於英文版的《選民資料手冊》。所有的登記選民都會收到英文版的手冊。
如果您想多要一本英文版的手冊，請致電(415) 554-4367。您也可以通過*sfelections.org*查看您的選票樣本。

2022年2月15日選舉快速指南

選舉須知

- 本處會將選票郵寄給所有登記選民。這表示任何登記選民皆可以用郵寄選票來投票，不需要在選舉日到投票站投票。
- 任何登記選民皆可以通過無障礙郵寄投票系統 *sfelections.org/access*取用其選票。
- 市政廳投票中心以及超過300個投票站可供選民親身投票。

欲知投票方法的詳情，請參考本手冊的第4頁。

重要日期

1月17日 選票陸續送達選民的郵箱。
無障礙郵寄投票系統開放予所有三藩市本地選民使用。

1月18日 市政廳投票中心開放予選民親身投票和投遞選票。
設於三藩市各鄰里社區的34個官方選票投遞箱亦開放使用。

1月31日 選民登記截止日期，在限期前登記的選民會收到郵寄選票。
在1月31日之後，任何符合資格投票者仍然可以親身到市政廳投票中心或到投票站辦理有條件登記及進行臨時投票。

2月5日至6日及 2月12日至13日 市政廳投票中心於選舉日之前的兩個週末開放。
週末的開放時間為上午10時至下午4時。

★ **選舉日 星期二，2月15日** 所有投票站的開放時間為上午7時至晚上8時，提供郵寄選票投遞及親身投票服務。
以郵寄方式遞交的選票，寄件的郵戳日期必須為2月15日或之前。親身遞交的選票，必須於選舉日，2月15日，晚上8時前送抵市政廳投票中心、官方選票投遞箱或投票站，選票才可計算。

2月15日擔任投票站工作人員！

有機會服務社會並最多可獲得＄240的津貼。投票站工作人員的職責包括：在上午7時前設置投票站並準時開放給選民投票、使用選民名冊為選民登記並發放選票、關閉投票站並移交保管的投票材料。欲申請加入投票站工作人員的團隊，請到 *sfelections.org/pwa* 報名或致電 (415) 554-4395 查詢。

目錄

《選民資料手冊》
聯合特別市政選舉 — 2022年2月15日

一般資料

選舉須知和重要日期 .....(封面內頁)
處長的信..... 2
官方的選民資訊資源概覽..... 3
選票簡釋委員會 3
三藩市市議會選區重劃 3
投票方法的選擇 4
郵寄投票..... 4
提早在市政廳投票中心投票..... 5
在選舉日到您的指定投票站投票..... 5
三藩市的官方選票投遞箱位置圖和地點一覽 6
選民權利..... 8
選舉委員會..... 8
本次選舉投票選出的公職..... 9
本次選舉表決的選票提案..... 10
標記您的選票..... 11
標記選票有誤時如何要求一份新的選票 11
優先選擇投票..... 11
無障礙投票和服務 12
中文選民服務..... 14
免費英文班..... 14
三藩市選民登記和投票的常見問題..... 16
選民登記的常見問題 16
郵寄投票選票送遞的常見問題..... 16
郵寄投票交回選票的常見問題..... 17
親身投票的常見問題 17
三藩市投票系統概要 32
確保您的選民登記資料處於最新狀態 32
選民登記資料隱私 32
居家安全計劃..... 32
Be a poll worker.....(封面內頁)
聯絡選務處.....(封底內頁)
選務處的網站..... (封底)
您的投票站地址 ..... (封底)

候選人聲明

候選人資料..... 9
政黨支持 9
州眾議員，第17選區候選人 18
估值官-記錄官候選人..... 21

教委罷免選舉資料

選票上的罷免提案 10
提議者對罷免原因的聲明及教育委員會成員的回覆：
高勵思 (Alison Collins) 23
提議者對罷免原因的聲明及教育委員會成員的回覆：
盧佩思 (Gabriela López).....24
教育委員會成員聲明：盧佩思 (Gabriela López)... 25
提議者對罷免原因的聲明及教育委員會成員的回覆：
莫力加 (Faauuga Moliga)..... 26
教育委員會成員聲明：莫力加 (Faauuga Moliga).. 27

地方選票提案

地方選票提案和論據的資料.....10
A 關於高勵思 (Alison Collins) 的罷免提案 28
B 關於盧佩思 (Gabriela López) 的罷免提案 29
C 關於莫力加 (Faauuga Moliga) 的罷免提案 30

如果選務處在寄出手冊後發現任何重大錯誤，我們會在2月2日和3日的《San Francisco Examiner》的「公共通告」欄刊登更正啟事。

在《選民資料手冊》出版之前，任何選民都有權根據《加州選舉法典》中的第9295節和第13314節申請一項强制命令或禁令，要求修改或刪除手冊中任何或所有提交出版的材料。

請回收本手冊。

三藩市《選民資料手冊》

三藩市市縣選務處編印
1 Dr. Carlton B. Goodlett Place
City Hall, Room 48
San Francisco, CA 94102-4634
sfelections.org

翻譯和設計 / 排版：InterEthnica
印刷：Toppan Merrill LLC

CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO
DEPARTMENT OF ELECTIONS John Arntz, Director

親愛的三藩市選民：

於2022年2月15日的聯合特別市政選舉，所有在2022年1月31日或之前登記投票的三藩市選民均會通過郵寄方式收到一張選票卡。在1月31日選民登記截止日期之後直到選舉日，民眾仍可登記投票，但必須親自前往市政廳投票中心或投票站辦理登記。

本地的罷免選舉
與2021年9月涉及整個加州範圍的罷免選舉不同，在本地的罷免選舉中，選民不會對可能的替代候選人進行投票。然而，如果對罷免選票提案投「贊成」票的人佔多數，那麼該位本地官員便會被罷免，同時市長將委任代替者填補新近懸空的公職。

交回您的郵寄選票
如果您將您的選票信封放進美國郵政署的藍色郵筒或郵箱投寄，請務必檢查美國郵政署的收件日期與時間，因為選務處只會計算信封郵戳日期是2月15日選舉日當天或之前的選票。您可以在美國郵政署網站*usps.com/locator*搜尋您附近的美國郵政署郵筒地點和收件時間。

從1月18日開始到選舉日晚上8時，選務處將於三藩市各地鄰里社區提供34個官方選票投遞箱。任何選民皆可選擇使用官方選票投遞箱交回已填妥的選票。您可以在這本《選民資料手冊》以及本處網站*sfelections.org/ballotdropoff*中找到選票投遞箱的地點。

在選舉日，您也可以把您已填妥的選票交回本市314個鄰里投票站當中的任何一個地點。投票站的開放時間為上午7時至晚上8時。

追蹤您的郵寄選票狀況
選民可通過選民門戶網站*sfelections.org/voterportal*追蹤其選票，從組裝、送遞、處理以至點票的各個步驟的狀況。選民也可以通過州政府網站*wheresmyballot.sos.ca.gov*登記透過電郵、短訊或語音信息收到其選票狀況的通知。

無障礙郵寄投票系統
從1月17日開始，任何選民均可通過*sfelections.org/access*使用選務處的無障礙郵寄投票系統，用自己的輔助器材來取用和標記選票。在標記無障礙郵寄選票後，選民必須印出選票，放進信封內，然後將選票信封交回選務處。

親身投票
在1月18日，選務處將開放位於市政廳內的投票中心，供所有選民使用。

投票中心的開放時間如下：星期一至星期五，上午8時至下午5時，選舉日之前的兩個週末（2月5日至6日以及2月12日至13日）上午10時至下午4時，2月15日（選舉日），上午7時至晚上8時。投票中心為本市所有居民服務，他們可以親身到場投票，遞交已填妥的選票，使用無障礙投票設備，或是在1月31日選民登記截止日期之後前往此處登記並進行臨時投票。

在選舉日，本市各投票站將於上午7時至晚上8時開放，為選民提供親身投票和遞交郵寄選票的服務。您的投票站地點已印於本手冊的封底。

如需更多資訊，請致電選務處 (415) 554-4367，電郵sfvote@sfgov.org，或瀏覽*sfelections.org*。

謹此

John Arntz
三藩市選務處處長
2021年12月10日

官方的選民資訊資源概覽

《三藩市選民資料手冊》

三藩市選務處編製這份手冊旨在為選民提供有關在即將舉行的選舉中投票的無黨派資訊。中文版的《選民資料手冊》內容包括地方公職候選人和選票提案的資料。如要查看您的2022年2月15日聯合特別市政選舉的選票樣本，請參考寄送給您的英文版《選民資料手冊》。

中文版手冊的 PDF、HTML 及 XML 版本，可於本處網站*sfelections.org/vip* 閱讀和下載。選民如需要本手冊的大字體印刷本，請致電 (415) 554-4367。

想節約用紙？根據選舉法，選務官員必須向所有登記選民寄送印刷版的選民手冊。然而，選民有權選擇退出以郵寄方式收取印刷刊物，改為用電郵方式收取網上版的資訊。如要取消或恢復郵寄印刷刊物，請通過選民門戶網站*sfelections.org/voterportal* 提交您的申請或致電 (415) 554-4367。

選票簡釋委員會

在每次選舉之前，三藩市的選票簡釋委員會都會在公開會議上，為每項地方選票提案準備客觀、文字淺白簡明的摘要。選票簡釋委員會還協助撰寫《選民資料手冊》中的「名詞解釋」和「常見問題」部分。

選票簡釋委員會的成員均為義工，他們來自不同的專業背景，包括新聞、教育和文字工作。委員會現任成員如下：

Betty Packard，主席
由全國電視藝術和科學學院提名

Ann Merrill
由婦女選民協會提名

Scott Patterson
由全國電視藝術及科學學院提名

Michele Anderson
由太平洋媒體從業人員工會提名

Andrew Shen，依據職權*
副市府律師

*根據法例，市府律師或其代表，參與選票簡釋委員會的工作，有權在會議中發言，但不可以投票。

現正進行！協助重劃三藩市的市議會分區界線！

誠邀公眾人士向三藩市選區重劃工作組提供意見並提交地圖的擬案。該工作組目前正在考慮本市的市議會分區的新邊界。

公眾人士可到*redrawmysf.publicredistricting.com*使用選區重劃工具去繪製自己的地圖，並提交予選區重劃工作組審議。

請瀏覽*sfelections.org/rdtf*，了解更多關於選區重劃過程的資訊，為地圖的擬案提供意見，查看工作組的會議時間表，或觀看他們過去的會議視頻。

2021年底，在美國人口普查局發布2020年人口普查數據後，三藩市市長、市議會和選舉委員會成立了一個由九名成員組成的選區重劃工作組，以重新平衡本市每個市議會選區的居民人數，並重新劃定市議會的分區界線。工作組必須於2022年4月15日之前完成這項工作。

投票方法的選擇

作為三藩市選民，您可以選擇在2月15日的選舉通過**郵寄**或**親身**到市政廳投票中心或投票站投票。

郵寄投票

大約在1月17日，選務處會開始向三藩市本地所有的登記選民寄送郵寄選票包，每一個選票包內均附有一份正式選票、一張投票須知、一枚「我已投票！」貼紙，和一個郵資已付的回郵信封。在1月17日當天，選務處亦會開放其無障礙郵寄投票系統，網址為*sfelections.org/access*。此系統提供可兼容個人輔助裝置的屏幕可讀選票。任何選民均可以選擇通過無障礙郵寄投票系統取得其選票。

無論您使用紙張選票或是無障礙郵寄投票系統選票，您需要完成以下三個步驟：

	紙張的郵寄選票	無障礙郵寄投票系統的選票
1：標記 您的選票	在標記您的選擇之前，細閱選票上印有的投票須知。	登入*sfelections.org/access*取用您的選票，並且在標記您的選擇之前，細閱網頁刊載的投票須知。
2：準備 您的回郵信封	取回您的選票頂部的收據，並把選票放入回郵信封。填妥回郵信封背面「選民部份」所要求的各項資料並提供您的親筆簽名，然後把信封密封。	列印您的選票，並把選票放入回郵信封。填妥回郵信封背面「選民部份」所要求的各項資料並提供您的親筆簽名，然後把信封密封。
3：交回 您的選票	為了確保您的選票獲接納計票，**郵寄交回的選票**，回郵信封必須於選舉日，2月15日當天或之前蓋上郵戳寄出。（如通過美國郵政署投寄您的郵寄選票，不需要另付郵資。） 如您在選舉日當天才投寄您的選票，請查明收件時間——如已經過了當天的最後收件時間，您選票便會逾期才蓋上郵戳，在此情況下，選票便會作廢不能計算。 為了確保您的選票獲接納計票，**直接交回選務處的選票必須於選舉日，2月15日晚上8時前投遞。**從1月18日開始至2月15日，您可以把您的選票交到任何一個官方選票投遞箱或市政廳投票中心。在選舉日，2月15日，晚上8時前，您可以把您的選票交到任何一個官方選票投遞箱、市政廳投票中心或本市任何一個投票站。 **新安排！**三十四（34）個官方選票投遞箱地點遍佈三藩市各鄰里社區，從1月18日起每天24小時開放，直至2月15日選舉日晚上8時為止。這些選票投遞箱為選民遞交郵寄選票提供一個安全、方便無障礙及免接觸的方法。每個選票投遞箱都印有美國國旗和三藩市市縣的官方徽章，並清楚顯示「官方選票投遞箱」以茲識別。選票投遞箱的地點名單和地圖刊於第6頁和第7頁。欲知有關選票投遞箱的詳情，請前往*sfelections.org/ballotdropoff*或致電(415) 554-4367查詢。	

提早在市政廳投票中心投票

市政廳投票中心將為所有三藩市民眾提供登記投票、親身投票、使用無障礙投票器材、接受個人協助，或遞交他們的郵寄選票等服務。開放時間如下：

- 星期一至星期五，從1月18日起至2月14日，上午8時至下午5時
- 選舉日之前的兩個週末（2月5至6日和2月12至13日），上午10時至下午4時
- 選舉日，2月15日（星期二），上午7時至晚上8時

在選舉日到您的指定投票站投票

在選舉日，2月15日，三藩市有314個投票站將於上午7時至晚上8時開放，為選民提供到場投票及投遞選票的服務。

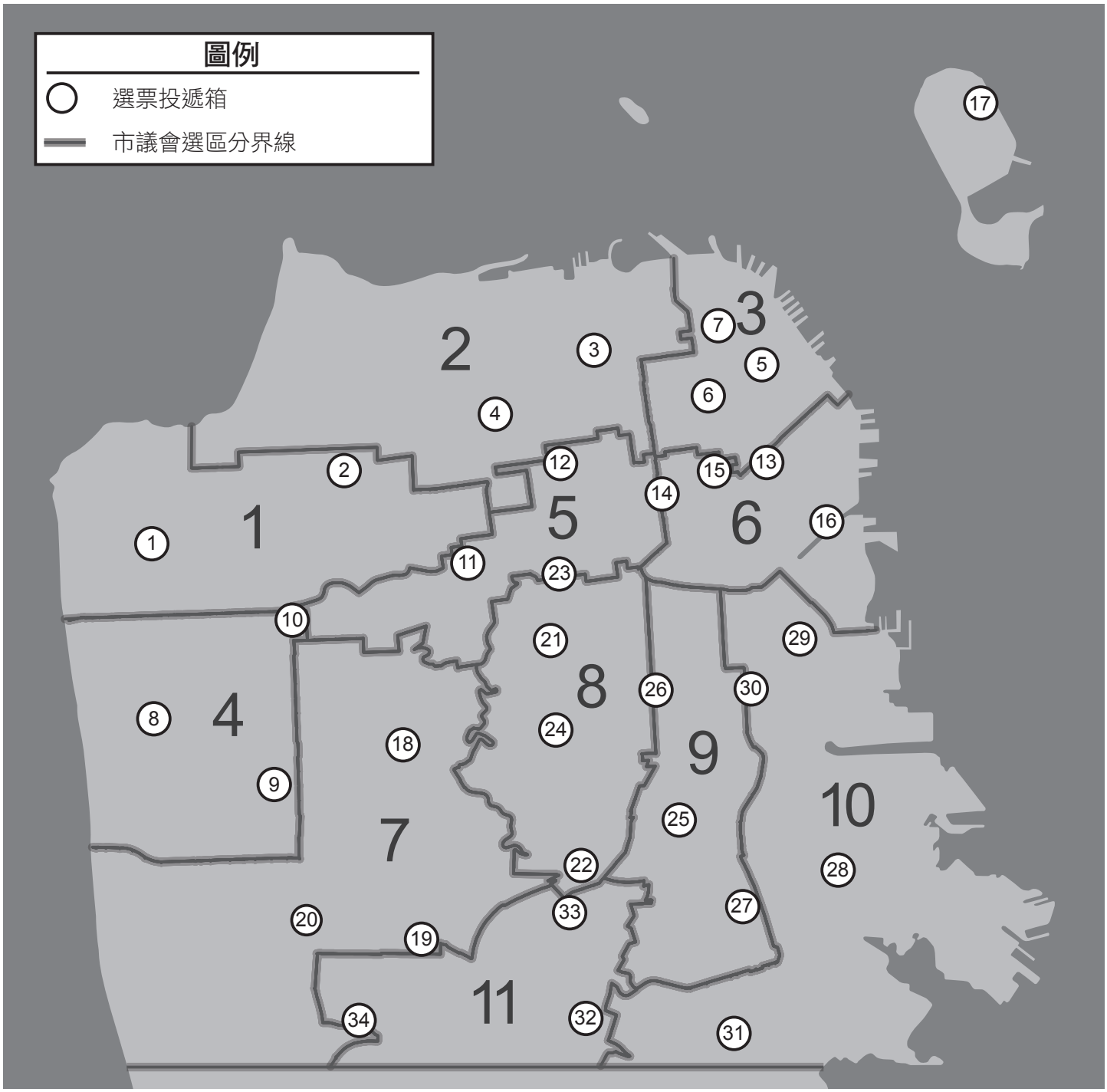
本次選舉，您的投票站地點可能有更改！欲知您的指定投票站地點以及該場地的無障礙資訊，請查看本手冊的封底頁。如果您被安排的指定投票站地點在本手冊印製後有改變，本處將試圖通過郵寄明信片和在您的舊投票站位置張貼告示來通知您。在選舉日前往投票之前，您可以使用 *sfelections.org/MyVotingLocation* 確認您的投票站地址。

三藩市的官方選票投遞箱地點和地圖

任何選民都可以選擇使用三藩市的官方投遞箱來投遞他們的選票，或在獲得授權的情況下替另一位加州選民遞交選票。

每個選票投遞箱都位於戶外、放置於無障礙的路徑上，並設有一個簡單的選票投信口，其位置距離地面約42英寸，以便為使用輪椅或其他助行工具的選民提供最大程度的方便。每個投遞箱上的所有告示都是採用高對比度和大字體，加上防反光處理，以便所有選民都能清晰地看見，同時還有盲文壓印的說明，以指導選民確定選票投信口的位置。所有指示將以英文、中文、西班牙文、菲律賓文、緬甸文、日文、韓文、泰文和越南文印刷。

三藩市的官方選票投遞箱



市議會選區	選票投遞箱	位置	地址
1	1	Cabrillo Playground	853 38th Ave
1	2	Richmond/Senator Milton Marks Branch Library	351 9th Ave
2	3	Golden Gate Valley Branch Library	1801 Green St
2	4	Presidio Branch Library	3150 Sacramento St
3	5	City College of San Francisco - Chinatown Center	808 Kearny St
3	6	Huntington Park	California St and Taylor St
3	7	North Beach Branch Library	850 Columbus Ave
4	8	Ortega Branch Library	3223 Ortega St
4	9	Parkside Branch Library	1200 Taraval St
4	10	Sunset Branch Library	1305 18th Ave
5	11	Park Branch Library	1833 Page St
5	12	Western Addition Branch Library	1550 Scott St
6	13	City College of San Francisco - Downtown Center	88 4th St
6	14	City Hall	1 Dr Carlton B Goodlett Pl
6	15	Father Alfred E. Boeddeker Park	246 Eddy St
6	16	Mission Bay Branch Library	960 4th St
6	17	Ship Shape Community Center	850 Avenue I
7	18	Forest Hill Station (Muni Metro)	380 Laguna Honda Blvd
7	19	Ingleside Branch Library	1298 Ocean Ave
7	20	Merced Branch Library	155 Winston Dr
8	21	Eureka Valley Recreation Center	100 Collingwood St
8	22	Glen Park Branch Library	2825 Diamond St
8	23	Harvey Milk Recreation Center	50 Scott St
8	24	Noe Valley/Sally Brunn Branch Library	451 Jersey St
9	25	Bernal Heights Branch Library	500 Cortland Ave
9	26	City College of San Francisco - Mission Center	1125 Valencia St
9	27	Portola Branch Library	380 Bacon St
10	28	Bayview/Linda Brooks-Burton Branch Library	5075 3rd St
10	29	Potrero Branch Library	1616 20th St
10	30	Zuckerberg San Francisco General Hospital and Trauma Center	1001 Potrero Ave
10	31	Visitacion Valley Branch Library	201 Leland Ave
11	32	Crocker Amazon Playground	799 Moscow St
11	33	Excelsior Branch Library	4400 Mission St
11	34	Ocean View Branch Library	345 Randolph St

選民權利

您有以下權利：

1. **如果您是登記的選民，您就有權投票。**如果您屬於以下情況，您有資格投票：
   - 是住在加州的美國公民
   - 至少年滿18歲
   - 在目前的居住地登記
   - 目前沒有因為犯重罪而被監禁
2. **即使您的姓名沒有列入選民名冊，只要您是登記選民，就有權利投票。**您將使用臨時選票投票。如果選舉官員認定您有資格投票，您的投票將被計入。
3. **如果您在投票站關閉時仍在排隊，您就有權投票。**
4. **有權**在沒有人打擾或告訴您如何投票的情況下，**進行秘密投票。**
5. 如果您尚未投票，**您有權在出錯時獲得一張新選票。**您可以：
   向投票站的選舉官員要求一張新選票；或是
   在選舉辦公室或您的投票站，**用您的郵寄投票選票換取**新選票；或是
   如果您沒有原來的郵寄投票選票，**使用臨時選票投票。**
6. **有權**向您選擇的任何人**尋求投票的協助**，但是您的僱主或工會代表除外。
7. **有權將您填妥的郵寄投票選票交給**在加州境內的**任何投票站**。
8. 如果您的投票選區有足夠人數講一種英語之外的語言，**您有權獲得該語言的選舉資料。**
9. **有權向選舉官員詢問選舉程序的問題**並觀察選舉程序。如果您詢問的人無法回答您的問題，他們必須將您轉給適當的人員回答問題。如果您擾亂秩序，他們可以停止回答您的問題。
10. **有權**向選舉官員或州務卿辦公室**舉報非法或欺詐的選舉活動。**
    - 網站*www.sos.ca.gov*
    - 致電 (800) 339-2857
    - 電子郵件*elections@sos.ca.gov*

如果您認為其中任何權利遭到拒絕，請致電州務卿保密的免費選民熱線 (800) 339-2857。

選舉委員會

選舉委員會負責三藩市市縣所有公共、聯邦、州、地區和市政選舉的政策制定和監督。委員會負責制定選務處的一般政策，並根據市憲章內有關預算和財政的規定，對選務處進行適當管理。委員會現任成員如下：

Lucy Bernholz，主席
由財政官任命

Charles Jung，副主席
由市長任命

Becca Chappell
由公共辯護律師任命

空缺
由市府律師任命

Christopher Jerdonek
由市議會任命

Viva Mogi
由地方檢察官任命

空缺
由教育委員會任命

本次選舉投票選出的公職

估值官-記錄官

估值官-記錄官的職責是決定三藩市市縣哪些物業需要繳納物業稅，並審核評估有關物業的價值以作稅務用途。此職位的完整任期為四年，目前年薪為$222,300。在2021年，估值官-記錄官的職位出現空缺，因此選票上有這個補選項目。選民在這次選舉將選出一名候選人，填補現屆職位的餘下任期，直至下屆任期於2023年1月開始為止。這個選舉項目將於2022年11月的選票上再次出現。

州眾議員，第17選區

擔任此職位的人是代表居住在加州州議會第17選區的選民，因此只有居住在第17選區的選民才可以在此項目中投票。此職位的完整任期為兩年，目前年薪為$114,877。在2021年，加州眾議員第17選區的職位出現空缺，因此選票上有這個補選項目。選民在這次選舉將選出一名候選人，填補現屆職位的餘下任期，直至下屆任期於2023年1月開始為止。如果在這次初選中沒有一個候選人取得多數票（50%+1，即是超過半數以上的票數），得票最多的兩名候選人將會在2022年4月舉行一場大選。無論這次選舉和有可能的大選結果如何，這個選舉項目將於2022年6月的選票上再次出現。

候選人資料

候選人資格聲明

所有及時提交的候選人的聲明，由本冊的第18頁開始，由候選人自費印刷。

在英文版的《選民資料手冊》中，這些聲明是按照候選人提交的原文刊印，即使有任何排字、拼寫或語法錯誤也未作改動。這些聲明的準確性未經選務處處長或任何其他市政府機構、官員或僱員核對。中文譯文儘可能和英文原文保持一致。

候選人的完整名單（包括有和沒有提交有關聲明），請參閱本處寄送給您的英文版《選民資料手冊》。

政黨偏好及政黨支持

競選選民提名職位（包括州眾議員，第17選區）的任何候選人，其登記的政黨偏好或沒有政黨偏好，有關資料將顯示於選票上每位候選人的姓名旁邊。加州法律還允許各政黨為選民提名職位（包括州眾議員，第17選區）的候選人背書。在這次選舉，沒有政黨支持名單提交予選務處。

自願經費限制

《加州政府法》第85600條要求，選務處必須刊登自願同意遵守《加州政府法》第85400條規定的競選經費限制的州參議員和州眾議員候選人的姓名。在這次選舉，這些候選人包括：

加州眾議員第17選區
甘大為 (David Campos)
楊馳馬 (Matt Haney)
秀蘋 (Thea Selby)

本次選舉表決的選票提案

罷免提案

教育委員會是管理三藩市聯合校區（幼稚園到十二年級）的七人組織。此委員會各成員的完整任期為四年，每年津貼金為$6,000。

由於在2021年10月，三份罷免請願書經審核確認，因此本次選舉的選票上有三位教育委員會成員的罷免提案。（根據本地法律，本地的罷免競選項目一律視作「提案」處理。）對於任何一個罷免提案，如果選擇「贊成」的選民多於選擇「反對」的選民，市長將委任代替者填補被罷免的教育委員會成員的四年任期內的剩餘時間。無論這次選舉的結果如何，教育委員會相同席位（第1、2及3席）的競選將於2022年11月的選票上再次出現。

罷免原因聲明與回覆

這三位本地教育委員會成員的罷免請願書均包括提議者的提議罷免原因聲明。根據《加州選舉法》第11325條的規定，這些聲明已刊登於本手冊的第23至27頁，同時並載錄了被尋求罷免的教育委員會成員及時提交的任何答覆和聲明。

地方選票提案的其他資料

根據本地法律，本手冊包含各項提案的所有以下資料，包括：1）用以識別各項提案的字母編號和標題；2）市府律師就各項提案撰寫的陳述或提問：3）選票簡釋委員會就各項提案編纂的摘要；4）市主計官就各項提案提供的財政影響分析；5）有關提案為何符合資格列入選票的解釋。

在英文版的《選民資料手冊》中，刊登了支持或反對每項提案的付費論據。如需要查閱中文翻譯的付費論據，請瀏覽*voterguide.sfelections.org*，各公共圖書館亦備有印刷本可供取用。如您需要以郵寄方式索取一份中文翻譯的付費論據印刷本，請致電（415）554-4367或電郵sfvote@sfgov.org聯絡選務處，本處會免費寄一份給您。所有論據皆純屬其作者的個人意見。在英文版的《選民資料手冊》中，這些論據和反駁論據皆以來稿原文刊印，即使有任何排字、拼寫或語法錯誤也未作改動。中文譯文儘可能和英文原文保持一致。

標記您的選票

請注意：如您標記您的郵寄選票時發生錯誤，您可以登入 sfelections.org/voterportal 或致電 (415) 554-4367 聯絡選務處，要求補發一份新的選票以作替換。如您親身到場投票，請詢問投票站工作人員或投票中心職員。

各選舉項目適用的步驟

1. 在您標記任何選舉項目之前，請閱讀印於選票卡上的投票須知。
2. 為確保您的所有選擇均可讀取並計票，請用深色的筆或鉛筆來標記您的選票。
3. 切勿在選票上的任何位置書寫個人資料，例如：您的姓名和姓名簡寫。
4. 如要就競選項目或提案投票，請填塗在您的選擇右邊的橢圓圈，如圖 1 所示。
5. 如要投票給某位合資格的補寫候選人，請在候選人名單末所預留的位置填寫候選人的姓名，並填塗旁邊的橢圓圈（經認證的資格補寫候選人名單將於2022年2月1日刊登於 *sfelections.org/writein*，並可於市政廳投票中心索取。在2022年2月15日的選舉日，各投票站均備有名單供選民索閱。）
6. 如您不想為某個競選項目或提案投票，請將選擇留為空白。您對其他競選項目和提案的投票仍會計算在內。

優先選擇投票項目適用的步驟

在本次選舉中，選民將會使用優先選擇投票方法來投票選出估值官-記錄官。

三藩市的市憲章規定，在任何使用優先選擇投票方法的競選中，即使參選某公職的候選人少於三人，選民仍然最少可對三個選擇進行排名。在本次選舉的選票付印時，只有一名候選人競選估值官-記錄官的公職；因此，選票上只有一名候選人的名字出現在優先選擇投票網格表的左邊一欄中，而按數序排列的名次則列於網格表的頂行。

標記選票上的優先選擇投票競選項目，請從左往右填塗橢圓圈，如圖2所示。

- 在**第一列**的為您的**第一選擇**。（如您只想選一個選擇，這就是最後一步了。）
- 在**第二列**的為您的**第二選擇**，如果您有的話（否則請留空）。
- 在**第三列**的為您的**第三選擇**，如果您有的話（否則請留空）。

重點須知！

- **切勿在同一橫欄裡填塗超過一個橢圓圈。**換句話說，切勿多次重複投選同一位候選人，如圖3所示。
- **切勿在同一直列裡填塗超過一個橢圓圈。**換句話說，切勿把多位候選人放於同一個排名次，如圖4所示。

優先選擇投票如何計票？

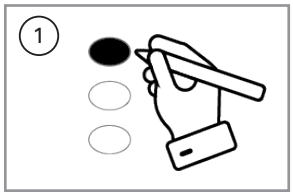
首先，每位選民的第一選擇都會計票。

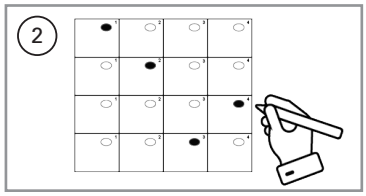
如果有候選人獲得第一選擇投票的多數票 ——即超過半數——該候選人即當選。

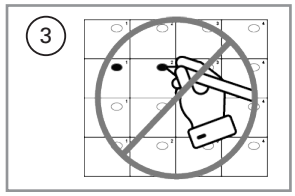
如果沒有候選人獲得多數票，獲票數最少的候選人即被淘汰。

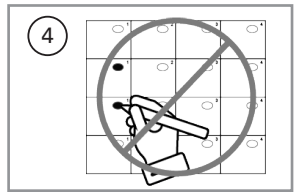
選民若投了票給被淘汰候選人，將按其投選的下一個選擇重新計票。

該程序依此重複，直至產生獲多數票的當選者。









無障礙投票和服務

選務處提供多項無障礙計劃及服務，讓選民能夠保密和獨立地投票。

無障礙選舉資料

中文《選民資料手冊》備有多個無障礙版本供選民取用，包括：

- 可於本處網站 *sfelections.org* 下載PDF、HTML及XML版本
- 紙張印刷的大字體版本

如需索取，請致電（415）554-4367。

無障礙郵寄投票系統

無障礙郵寄投票系統讓選民可於網上標記一份可通過屏幕閱讀的選票。此系統能兼容多種個人輔助技術裝置，例如：頭控桿及吸吹式口控器。三藩市的登記選民可以通過 *sfelections.org/access* 登入無障礙郵寄投票系統。此系統將由2022年1月17日起開放直到2022年2月15日，選舉日，晚上8時結束。

基於保安理由，無障礙郵寄投票系統並不儲存或通過互聯網傳送有關投票的數據。選民完成標記其無障礙郵寄選票後，必須把選票打印出來，並且把選票打印本郵寄或親自交回選務處。

無障礙選票標記設備

各個投票場地均設置無障礙選票標記設備。由於選票標記設備沒有計算選票的功能，選民完成標記其選票後需要打印紙張選票，然後把打印出來的選票放入選票掃描機掃描才算完成投票。就正如用標準的紙張選票投票一樣。

無障礙選票標記設備讓選民可以配搭以下各項無障礙功能去瀏覽和標記其選票：

- 觸屏、語音、觸屏和語音兼備的選票模式選項。
- 盲文點字手持鍵盤形式的音頻與觸覺介面。
- 可調整語言、字體大小、語音速度、音量及顏色選項。

- 英文、中文（廣東話或普通話）、西班牙文及菲律賓文的語音提示。
- 用以遮擋觸屏周圍保障隱私的活動式屏風及可更換耳套的耳機。
- 可兼容多種輔助器材，包括吸吹式口控器，按鈕和頭控桿。
- 核對或聽取所有競選項目的投票選擇。

個人協助及選票送遞服務

任何選民最多可帶兩人（選民的僱主、選民僱主的代表或選民工會的代表除外）協助其標記選票。選民也可以要求投票站工作人員提供此類協助。**任何人在協助選民標記選票時應注意，切勿干預投票過程或代表選民做選擇。**

選民可以致電（415）554-4367要求安排在投票場地外「路邊」投票，或委派同行者代為進入投票場地，要求把投票材料帶給在場地外面等候的選民。

由2月9日起，任何登記選民如因為疾病、殘障、禁足家中，包括因新型冠狀病毒疫情COVID-19需要自我隔離，導致無法前往投票場地，可以授權任何人，包括選務處職員，替其領取和送遞緊急郵寄選票。在投票日之前的最後一星期，如要求緊急選票送遞服務，可通過 *sfelections.org/ballotservices* 填妥申請表或致電（415）554-4367查詢。

無障礙投票的其他資源

所有投票場地均提供無障礙投票工具，包括放大鏡和易於緊握的筆，用於在選民名冊上簽名和標記選票。所有投票場地均有方便輪椅使用者的出入口，專為坐輪椅使用者而設的無障礙座位投票間，上述設施均有國際殘障人士專用標誌，以供識別。

多種語言的選民服務：中文協助

遵照州和聯邦語言便利法，除英文以外，選務處還提供中文、西班牙文和菲律賓文的選票和其他資料及協助。選務處繼續將多種語言計劃作為優先事務，並改進面向所有選民的服務，包括英語能力有限者。欲知詳情，請瀏覽 *sfelections.org* 或致電 (415) 554-4367。

免費英文班

任何人如欲學習英文為第二語言，可致電
下列任何分校查詢有關免費英文班的詳情：

三藩市市立大學：
City College of San Francisco
ccsf.edu/esl

市政中心分校
Civic Center Campus
1170 Market Street..... (415) 561-1875

華埠 / 北岸區分校
Chinatown/North Beach Campus
808 Kearny Street.....(415) 395-8600 或 (415) 395-8621

商業區分校
Downtown Campus
88 4th Street..... (415) 267-6500 或 (415) 267-6543

艾文斯分校
Evans Campus
1400 Evans Avenue ..... (415) 550-4440

約翰・亞當斯分校
John Adams Campus
1860 Hayes Street.....(415) 561-1835 或 (415) 561-1836

米慎區分校
Mission Campus
1125 Valencia Street.....(415) 920-6000 或 (415) 920-6067

海洋區分校
Ocean Campus
50 Frida Kahlo Way.....(415) 239-3427 或 (415) 239-3003

東南區分校
Southeast Campus
1800 Oakdale Avenue ..... (415) 550-4344

City and County of San Francisco

三藩市選區重劃

每隔十年，三藩市市議會的分區界線都需要重新劃定，以確保每區保持相等的居民人數。我們鼓勵公眾人士積極參與選區重劃的過程。

如何參與：

- 出席三藩市選區重劃工作組舉行的會議，除了就應當如何劃定選區界線提供意見外，歡迎就擬議中的地圖提出意見或提交地圖擬案。如要查看會議時間表，請到 ***sfelections.org/rdtf***
- 發送電郵至 ***rdtf@sfgov.org*** 或致電 (415) 554-4445 提交意見
- 加入電郵名單，以接收選區重劃工作組發布的最新資訊。如要登記，請到 ***sfelections.org/rdtf***
- 到 Facebook 或 Twitter: @RedistrictSF，關注選區重劃工作組

敬請垂注！

任何人都可以親身發表意見，也可通過電郵或以專人送遞方式提交書面意見！如要查閱地圖擬案或選區重劃的通訊，請到 ***sfelections.org/rdtf***

三藩市選民登記和投票的常見問題

由選票解釋委員會解答

選民登記的常見問題

誰人有資格在加州登記成為選民並投票？如要在加州的選舉中投票，您必須是：1）美國公民，2）加州的居民，3）在選舉日至少年滿18歲，4）目前沒有被法庭認定為精神上無能力投票，以及5）目前沒有因重罪定罪而在州或聯邦的監獄中服刑。

請注意，2020年11月選舉中通過的提案17修改了加州憲法，容許處於假釋期間而又符合其他條件的居民登記投票。

三藩市的非公民居民，如果是居於三藩市的兒童的家長、法定監護人或照顧者，並且在2022年2月15日選舉日至少有一名兒童未滿19歲，則可以登記並在2022年2月的選舉中就教育委員會有關的罷免提案投票。

何時是登記投票或更新我的選民登記資料的截止日期？在2022年2月15日的選舉，網上或郵寄方式提交選民登記的截止日期為2022年1月31日。在截止日之後，您需要親身到市政廳投票中心或投票站辦理登記，並使用臨時選票投票。

我可以在18歲生日之前在加州登記投票嗎？如果您現年16或17歲，並符合加州對於選民登記的其他條件，您可以預先登記投票，您的登記將會在您18歲生日當天生效。

我剛剛入籍成為新公民，可以在加州登記投票嗎？如果您於1月31日的正常登記截止日期之後成為美國公民，您可以親身到市政廳投票中心或投票站登記並投票。

我在本地境內搬了家，還能夠在三藩市投票嗎？如您在三藩市內搬家，您可以到*registertovote.ca.gov*重新登記，也可以通過*sfelections.org/voterportal*更新您的地址，或親身到投票中心或投票站投票。

我已搬遷到加州的其他地方，還能夠在三藩市投票嗎？如您搬出三藩市，新地址仍然是在加州，您可以到*registertovote.ca.gov*重新登記，或聯絡您新住址所屬的縣的選務處登記。

我已搬遷到其他州，還能夠在三藩市投票嗎？如您搬出加州，您可以到新住址所屬的縣的選務處登記。您也可以聯絡三藩市選務處取消您的登記。

我目前居住在海外，還能夠在三藩市投票嗎？如果您暫時在海外居住，您可以到*registertovote.ca.gov*或*fvap.gov*重新登記，並要求以郵寄、傳真或電郵方法收取您的選票。

如您對於是否可以投票有任何疑問，請致電（415）554-4367或電郵SFVote@sfgov.org聯絡選務處。

郵寄投票選票送遞的常見問題

我是否會收到郵寄的選票？根據州法，所有選民如今都在所有的選舉中收到郵寄的選票。任何選民可以自行選擇在2022年2月15日的選舉中用郵寄選票來投票或親身到場投票。

如果我的選票沒有寄達怎麼辦？您可以通過選民門戶網站*sfelections.org/voterportal*追蹤您的選票去向。如果您的選票寄出的時間已經超過三天，您可以通過*sfelections.org/voterportal*或致電（415）554-4367聯絡選務處，要求補發一份郵寄選票。

我怎樣才能取得一份補發的郵寄選票？在2月9日之前，您可以通過*sfelections.org/voterportal*或致電（415）554-4367聯絡選務處，要求補發一份郵寄選票。在該日期之後，請儘快聯絡選務處查詢您可選用的投票方法。

我可以通過無障礙郵寄投票系統取得我的選票嗎？任何選民都可以通過*sfelections.org/access*取得和標記他們的選票。選民必須把無障礙郵寄選票打印出來，並郵寄或親自交回選務處。

我怎樣才能夠追蹤我的郵寄選票？您可以通過*sfelections.org/voterportal*追蹤您的郵寄選票，從送遞、審核以至點票的狀況。您亦可到*wheresmyballot.sos.ca.gov*登記，透過電郵、短信或語音信息接收您的選票的通知。另外，您可以致電或發電郵詢問選務處。

郵寄投票交回選票的常見問題

我可以在選舉日通過郵寄方式交回我的選票嗎？為計入您的選票，如以郵寄方式交回您的選票，您必須確保於選舉日，2月15日限期前蓋郵戳寄回選務處。如果您錯過了選舉日最後一次收件時間才寄出您的郵寄選票，選票信封上的郵戳就會逾期，您的選票便不會被計入。您可以通過*usps.com/locator*搜尋美國郵政署的郵筒地點和收件時間。

我應該如何在選票的回郵信封上簽名？根據您上次在選民登記申請表上提供的簽名式樣，在您的信封上簽名。如果您最近更改姓名或簽名，請到*registertovote.ca.gov*重新登記。如果您沒有在您的選票信封上簽名，或您在信封上的簽名跟您在選民登記記錄中簽名不相符，您的選票便會受到質疑，選務處會以郵寄信件方式聯絡您，而您的選票必須在您作出糾正後才會被計入。

我應該到哪裡遞交我的郵寄選票？從1月18日起至2月15日，您可以把填妥的選票交到三藩市的任何一個官方選票投遞箱或市政廳投票中心。在2月15日，選舉日，您可在晚上8時之前把您的選票交到三藩市的任何一個官方選票投遞箱、市政廳投票中心或三藩市的任何一個投票站。如要尋求近便的官方選票投遞箱地點，請到*sfelections.org/ballotdropoff*或致電 (415) 554-4367。

親身投票的常見問題

我是否可以在2月15日的選舉中提早親身到場投票？市政廳投票中心的開放時間如下：

- 星期一至星期五，從1月18日起至2月14日，上午8時至下午5時
- 選舉日之前的兩個週末（2月5至6日和2月12至13日），上午10時至下午4時
- 選舉日，2月15日（星期二），上午7時至晚上8時（與投票站的投票時間相同）

我可以在三藩市的任何一個投票站投票嗎？在選舉日，2月15日，三藩市有超過300個投票站於上午7時至晚上8時開放，為選民提供到場投票及投遞選票的服務。然而，我們鼓勵您到選務處為您安排的指定投票站投票。如果您在其他的投票站投票，您的名字將不會在該站的選民名冊上，您將會被要求投一份臨時選票。

在現場投票地點有哪些多種語言資源？市政廳投票中心和三藩市的投票站將為選民提供雙語的選票，選民可以選擇使用英文配中文、英文配西班牙文或英文配菲律賓文的雙語選票來投票。除此之外，在某些投票地點，選務處還會提供緬甸文、日文、韓文、泰文或越南文翻譯的摹真版複製（作為參考）選票。最後，在多數鄰里社區的投票地點均會有雙語工作人員提供多種語言的協助。

在現場投票地點有哪些無障礙資源？所有現場投票地點都可提供路邊投票服務，同時也提供無障礙投票設備、工具及個人協助。任何選民都可以要求一至兩人協助他們標記投票，但是擔當協助者的人不得為選民的僱主或選民工會的代表，而且不得試圖影響選民如何投票。

我可以把我的選票樣本或我自己手寫的名單帶進投票亭嗎？可以。在前往投票前就決定您的選擇是有幫助的。填寫正式選票之前，您可以先用印在英文版的《選民資料手冊》的選票樣本來練習標記您的選擇。

對於選票上各個競選和提案我都需要投票嗎？不需要。不管您是否在每個選舉項目和提案都投票，您投下的票都會被計算。

州眾議員第17選區候選人

甘大為（DAVID CAMPOS）

我的職業是民權律師。

我的資格是：
我是不受任何企業影響，為一個能裨益所有人的經濟而奮鬥的候選人，因為我們實在已經受夠了沒有兑現的承諾。現在是要取得成果的時候了。

請加入我們的行列，站出來對抗大企業和億萬富翁，以便我們能夠：

- 將最低工資提高到可以維持生計的工資水平。
- 推動聯邦醫療保險（Medicare），讓人們可負擔醫療保健。
- 確保整個州盡應有的責任，承擔無家可歸問題的相關費用。
- 讓億萬富翁支付他們的公平份額，這樣工薪家庭就能夠付少一點。
- 禁止企業向競選活動捐款。
- 利用綠色新優惠方案降低公共事業帳單並創造中產階級就業機會。
- 通過掃除貧窮以及治療精神疾病與物質濫用來消弭犯罪。

我作為一個追夢者（Dreamer）來到這個國家，揹著我的妹妹越過邊境。我在公立學校學習英語。我獲得史丹福大學和哈佛法學院的獎學金。我對我的家人與朋友出櫃。作為第9選區市議員，我贏得重要鬥爭，為所有人提供醫療保健並保住St Luke's醫院。我為女性爭取公平薪資，興建更多可負擔房屋，通過更有力的迫遷保護條款，並且幫工人贏回損失的工資和福利。

作為一名革新的領導者，我為擊敗唐納德．特朗普，保護婦女的選擇權，以及讓最富有的公司支付他們的公平份額而奮鬥，以便我們能夠為無家可歸者提供安身之所。

我們的支持者包括：

三藩市課堂教師—三藩市教育工作者聯盟
前線照顧者—全國醫療保健工作者工會
前線接待工作者—UNITE HERE！本地2分會
TWU本地250A分會

Sierra Club協會
Harvey Milk LGBTQ民主黨俱樂部
三藩市拉丁裔民主黨俱樂部
Rose Pak民主黨俱樂部

Mark Leno
Phil Ting
Tom Ammiano
Sophie Maxwell
Rafael Mandelman
Hillary Ronen
Connie Chan
Bevan Dufty

加入我們的行列：www.CamposforUs.com

甘大為（David Campos）

楊馳馬（MATT HANEY）

我的職業是三藩市市縣市議員。

我的資格是：
作為三藩市市議員、迫遷辯護律師以及教育工作者，我為三藩市最棘手的挑戰提出了革新、務實的解決方案。我倡議為全民提供保證的精神健康照護，24小時全天提供的衛生間，以及在我選區提供5,000多個新房屋單元，並且作為預算主席監督在房屋、公共安全和經濟復甦上的創紀錄投資。

當疫情來襲時，我撰寫了法案安置2,000多名無家可歸者，在人手短缺期間到一家COVID庇護所去輪班工作，在本市範圍內提供大型疫苗接種地點，以及推行各項紓困方案來拯救我們最珍貴的小企業。

我競選州眾議員是因為我們需要大膽、有效率的領導者來對抗難以負擔的住房成本、無家可歸危機以及氣候變化。

首要工作重點：

- 在10年期間在三藩市興建100,000個新房屋單元，好讓所有人更可負擔房屋。
- 擴大支持性房屋和精神健康服務以大幅減少流落街頭、無家可歸的情況。
- 通過可再生能源和可持續發展的公交系統的投資來應對氣候變化。
- 讓疫情期間賺進數十億元的大公司和執行長們支付他們的公平份額。
- 全額資助加州的學校和大學。
- 保護遭受國內共和黨人士攻擊的LGBTQ+等群體的權利、公民權利和女性權利。
- 支持社區警力，阻止反亞裔仇恨犯罪，並且讓槍枝遠離街頭。

獲得數十個領導者與組織的支持，包括：

- 總檢察長Rob Bonta
- 加州職業消防員組織
- 加州學校僱員協會
- 加州教師協會
- 加州兒科醫師協會
- 加州SEIU工會
- SEIU聯合醫療保健員工工會
- 華裔民主黨協進會
- 三藩市醫師組織
- 市議會主席Shamann Walton
- 三藩市民主黨主席Honey Mahogany
- 亞太裔黨團主席參議員Richard Pan
- 革新黨團主席州眾議員Ash Kalra
- 房屋委員會主席州眾議員Buffy Wicks
- 縣警長Paul Miyamoto
- 灣區捷運董事Lateefah Simon
- 警察委員會委員Larry Yee
- 憤怒選民聯盟（雙重支持）

MattHaney.com

楊馳馬（Matt Haney）

聲明由候選人自願提供，其準確性未經任何官方機構校核。
英文原文的拼寫及文法錯誤均未經改正。中文譯文與英文原文儘可能保持一致。

州眾議員第17選區候選人

秀蘋
（THEA SELBY）

我的職業是三藩市市立大學董事會成員。

我的資格是：
三藩市的家庭應該得到只有務實的革新者才能提供的問責。

我在三藩市市立大學董事會已服務了兩個任期。我消除了數百萬元的債務，平衡了預算，保住了認證評鑑，並且實施了開創性的「免費城市」計劃。

我是三藩市公共交通工具搭乘者組織的創始成員。在我的街區發生一宗雙重謀殺案之後，我創建了Lower Haight商戶與鄰居協會，讓我們的鄰里社區變得更安全。我們必須齊心協力，讓我們的街道更乾淨，每一個人更安全。

婦女佔加州人口的50%，然而在眾議會中女性僅佔30%。這個眾議會議席過去20年來一直不曾由女性擔任。這是一件恥辱的事情，特別是最高法院在醞釀要推翻羅訴韋德案（Roe v. Wade），同時女性仍處於疫情帶來經濟打擊後的恢復期。加州和三藩市必須傳達一個有力的訊息：我們不會讓女性落後於人。

作為您的州眾議員，我將結合我的革新價值與我務實負責的往績，為我們的城市和州實現重大成就，例如可負擔房屋、無障礙公共交通、安全的街道和鄰里，以及一個可以領先的中產階級。

我榮幸獲得以下人士的支持：州財政官Fiona Ma、前公立教育督學Delaine Eastin、前三藩市市立大學董事及菲律賓裔領袖Rodel Rodis、奧克蘭市長Libby Schaaf、三藩市交通局(SFMTA) 董事會主席Gwyneth Borden，以及三藩市市立大學退休足球總教練George Rush。

請您為我投票。

詳情請瀏覽theaselby.org

秀蘋（Thea Selby）

聲明由候選人自願提供，其準確性未經任何官方機構校核。
英文原文的拼寫及文法錯誤均未經改正。中文譯文與英文原文儘可能保持一致。

SF is OPEN

SF ya está abierto • 三藩市現已開放 • Bukas ang SF

San Francisco celebrates a safer reopening! Protect yourself, your family, and your community by following these prevention measures:

¡San Francisco está celebrando una reapertura segura! Siga estas medidas de prevención para protegerse y proteger a su familia y a su comunidad:

三藩市慶祝安全重開! 採取以下防護措施, 保護自己, 家人及社區

Ipinagdiriwang ng San Francisco ang isang mas ligtas na muling pagbubukas! Protektahan ang iyong sarili, ang iyong pamilya, at ang iyong pamayanan sa pamamagitan ng pagsunod sa mga hakbang sa pag-iwas:

Get vaccinated
Vacúnese
接種疫苗
Magpabakuna

Stay home if sick, and talk to your doctor
Quédese en casa si está enfermo y consulte a su médico
如果身體不適, 請留在家中並諮詢您的醫生
Manatili sa bahay kung may sakit, at kausapin ang iyong doktor

Maximize fresh air
Aumente al máximo el flujo de aire fresco
保持大量新鮮空氣
Padaluyin ang sariwang hangin

Wear a mask for added protection and clean your hands.
Póngase un cubrebocas para obtener protección adicional y lávese las manos.
佩戴口罩加強保護及清潔雙手。
Magsuot ng mask para sa karagdagang proteksyon at hugasan ang iyong mga kamay.

City and County of San Francisco

#VaccinateSF #StayStrongSF #ShopDine49

估值官-記錄官候選人

郭華健
（JOAQUÍN TORRES）

我的職業是估值官-記錄官。

我的資格是：
估值官-記錄官郭華健將勤奮工作、以人為本以及擴大機會等正面價值帶到一個提供數十億元資助重要服務的部門，從學校、公園和遊樂場，到經濟紓困、衛生設備、緊急服務和公共衛生計劃，均屬於這些服務的範疇。

作為墨西哥移民的孫子，郭華健受到榜樣人物的啟發決定投身公共服務事業。這些榜樣人物體現了一種信念，即好的政府會仔細傾聽其服務對象的聲音，然後制定政策與計劃來改善人民的生活。

郭華健領導一個將近200名認真工作的專業人員的組織，有效率並公正地確定與評估三藩市市縣所有可徵稅物業。郭華健的工作確保所有與估值官辦公室接觸的三藩市民眾都能獲得無障礙、及時且周到的客戶服務。

郭華健對三藩市社區的承諾超越了他作為估值官-記錄官的角色，他還從事志願工作，著眼於爭取種族平等與藝術的包容，以社區為中心的城市規劃，以及對可負擔與公共住屋的更大投資。

郭華健的勤奮工作和對三藩市民眾的承諾為他贏得以下人士的支持：

眾議院議長Nancy Pelosi
聯邦參議員Dianne Feinstein
州長Gavin Newsom
州財政官Fiona Ma
州參議員Scott Wiener
州眾議員Phil Ting
市長London Breed
市議員Shamann Walton

www.JoaquinTorresSF.com

郭華健（Joaquin Torres）

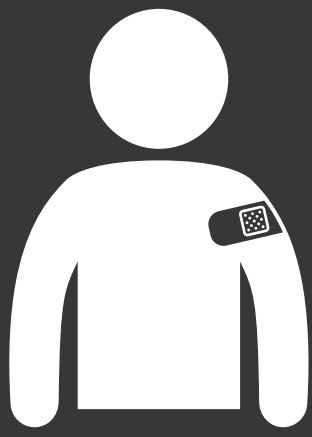
聲明由候選人自願提供，其準確性未經任何官方機構校核。
英文原文的拼寫及文法錯誤均未經改正。中文譯文與英文原文儘可能保持一致。

Get Vaccinated, San Francisco!

¡Vacúnese, San Francisco!

三藩市疫苗齊接種!

Magpabakuna, San Francisco!



Stop the spread of COVID-19.

Ponga fin a la propagación de COVID-19.

停止新型冠狀病毒傳播。

Itigil ang pagkalat ng COVID-19.

Vaccines are safe.

Las vacunas son seguras.

疫苗是安全的。

Ligtas ang mga bakuna.

Vaccines are free.

Las vacunas son gratuitas.

疫苗是免費的。

Libre ang mga bakuna.

No insurance required.

No se requiere tener seguro médico.

接種疫苗無需醫療健保

Walang kinakailangang insurance.

Getting vaccinated will help keep you, your family, and your community safe and healthy.

Vacunarse les ayudará a usted, a su familia y a su comunidad a mantenerse seguros y saludables.

接種疫苗有助您保障自己、家人和社區的安全與健康。

Ang pagbabakuna ay makakatulong na mapanatili kang ligtas at malusog ang iyong pamilya, at ang iyong pamayanan.

To learn more, visit sf.gov/GetVaccinated or call 311.

Para obtener más información, visite **sf.gov/es/GetVaccinated** o llame al **311.**

欲知詳情, 請瀏覽: **sf.gov/ch/GetVaccinated** 或致電**311**。

Upang matuto nang higit pa, bisitahin ang **sf.gov/fil/GetVaccinated** o tumawag sa **311.**

City and County of San Francisco

提議者對罷免原因的聲明及教育委員會成員的回覆
高勵思（Alison Collins）

提議者的原因聲明

致尊敬的高勵思（ALISON COLLINS）：根據《加州選舉法》第11020節及《三藩市市憲章》第14.103節的規定，以下簽名的加州三藩市市縣合資格登記選民特此通知，我們是罷免請願的提議者，我們尋求將您罷免及解除您三藩市聯合校區教育委員會成員的職務，並要求市長填補由此產生的空缺，提名該公職的繼任者。

罷免理由如下：她是一個怠忽職守、缺乏效率的教育委員會成員，沒有做好她的工作，即優先考慮我們孩子的教育；對校區的財務管理不善，包括不遵守《布朗法案》（Brown Act）和其他法律，這招致浪費資金與資源的訴訟；未能優先處理或制定學校重新開放的方案；沒有為家長和社區成員提供足夠的機會來分享他們關心的問題，包括學校重新命名、學校重新開放，以及洛威爾高中（Lowell）更改收生入學條件等等；未能滿足有特殊需要的學生；讓來自弱勢背景的學生更難獲得良好的教育，進一步擴大了我們社會中存在的不平等。

提議者姓名如下：*Autumn Looijen*、*Lily Ho*、*Maria L. Delao*、*Stephen Lemmer*、*Laurance Lee*、*Kristi Kennedy*、*Paulina Fayer*、*James Riseman*、*Lora Libby*、*Suzanne Kirkham*、*Sandra Ospina*、*Laura Hossain*、*Michael J. Bertinetti*、*Sam Singer*、*Angela Rosoff*、*Kellee Santiago*、*Gregory Arenius*、*Jessica Gaynor*、*Jeffrey M. Gaynor*、*Farshad Alamsamimi*、*Ronan Lyall*、*Michelle Hughes*、*Nadim Hossain*、*Tom House*、*Justin Hughes*、*Cristina Rivera*、*Jessica Wallack-Cohen*、*Stephen Lewis*、*Michael Stein*、*Jon Chu*。

日期：2021年3月9日

高勵思（Alison Collins）對聲明的回覆

沒有作出回覆。

提議者對罷免原因的聲明及教育委員會成員的回覆
盧佩思（Gabriela López）

提議者的原因聲明

致尊敬的盧佩思（GABRIELA LÓPEZ）：根據《加州選舉法》第11020節及《三藩市市憲章》第14.103節的規定，以下簽名的加州三藩市市縣合資格登記選民特此通知，我們是罷免請願的提議者，我們尋求將您罷免及解除您三藩市聯合校區教育委員會成員的職務，並要求市長填補由此產生的空缺，提名該公職的繼任者。

罷免理由如下：她是一個怠忽職守、缺乏效率的教育委員會成員，沒有做好她的工作，即優先考慮我們孩子的教育；對校區的財務管理不善，包括不遵守《布朗法案》（Brown Act）和其他法律，這招致浪費資金與資源的訴訟；未能優先處理或制定學校重新開放的方案；沒有為家長和社區成員提供足夠的機會來分享他們關心的問題，包括學校重新命名、學校重新開放，以及洛威爾高中（Lowell）更改收生入學條件等等；未能滿足有特殊需要的學生；讓來自弱勢背景的學生更難獲得良好的教育，進一步擴大了我們社會中存在的不平等。

提議者姓名如下：*Autumn Looijen*、*Lily Ho*、*Maria L. Delao*、*Stephen Lemmer*、*Laurance Lee*、*Kristi Kennedy*、*Paulina Fayer*、*James Riseman*、*Lora Libby*、*Suzanne Kirkham*、*Sandra Ospina*、*Laura Hossain*、*Michael J. Bertinetti*、*Sam Singer*、*Angela Rosoff*、*Kellee Santiago*、*Gregory Arenius*、*Jessica Gaynor*、*Jeffrey M. Gaynor*、*Farshad Alamsamimi*、*Ronan Lyall*、*Michelle Hughes*、*Nadim Hossain*、*Tom House*、*Justin Hughes*、*Cristina Rivera*、*Jessica Wallack-Cohen*、*Stephen Lewis*、*Michael Stein*、*Jon Chu*。

日期：2021年3月9日

盧佩思（Gabriela López）對聲明的回覆

沒有作出回覆。

教育委員會成員聲明
盧佩思 (Gabriela López)

作為一名三藩市公立學校的教師，我在教育委員會的時間一直致力於為學生、家庭和教育工作者服務。在我任內第一年，我和同事及社區成員共同努力，實現了藝術平等、對拉丁裔學生的結構支持以及語言無障礙。

在疫情期間，我與單語家庭合作，提供技術使用的支援和研討會。我每週兩次組織並提供學校用品，與本市的機構協調，把必須的物資送到人們的家裡。在學校關閉後，我還立即協助在金銀島設立一處食物分發站。

今年，在我擔任主席的第一個月中，我們就與教育工作者達成合作協議。我確保我們的工作全面集中於我們的優先事項上，包括安全地重新開放學校以及平衡我們的預算。此外，我還能夠鼓勵我們的學監為我們的校區多服務一年以確保穩定。

我們在這裡所要做的是為三藩市的孩子創造更好的條件。這是我投身教育工作的原因，並將繼續把這些價值觀帶到教育委員會。

盧佩思 (Gabriela López)

根據《加州選舉法》第11327節的規定，以上聲明由盧佩思 (Gabriela López) 提交至三藩市選務處以納入《選民資料手冊》中。

提議者對罷免原因的聲明及教育委員會成員的回覆
莫力加（Faauuga Moliga）

提議者的原因聲明

致尊敬的莫力加（FAAUUGA MOLIGA）：根據《加州選舉法》第11020節及《三藩市市憲章》第14.103節的規定，以下簽名的加州三藩市市縣合資格登記選民特此通知，我們是罷免請願的提議者，我們尋求將您罷免及解除您三藩市聯合校區教育委員會成員的職務，並要求市長填補由此產生的空缺，提名該公職的繼任者。

罷免理由如下：他是一個怠忽職守、缺乏效率的教育委員會成員，沒有做好他的工作，即優先考慮我們孩子的教育；對校區的財務管理不善，包括不遵守《布朗法案》（Brown Act）和其他法律，這招致浪費資金與資源的訴訟；未能優先處理或制定學校重新開放的方案；沒有為家長和社區成員提供足夠的機會來分享他們關心的問題，包括學校重新命名、學校重新開放，以及洛威爾高中（Lowell）更改收生入學條件等等；未能滿足有特殊需要的學生；讓來自弱勢背景的學生更難獲得良好的教育，進一步擴大了我們社會中存在的不平等。

提議者姓名如下：*Autumn Looijen*、*Lily Ho*、*Maria L. Delao*、*Stephen Lemmer*、*Laurance Lee*、*Kristi Kennedy*、*Paulina Fayer*、*James Riseman*、*Lora Libby*、*Suzanne Kirkham*、*Sandra Ospina*、*Laura Hossain*、*Michael J. Bertinetti*、*Sam Singer*、*Angela Rosoff*、*Kellee Santiago*、*Gregory Arenius*、*Jessica Gaynor*、*Jeffrey M. Gaynor*、*Farshad Alamsamimi*、*Ronan Lyall*、*Michelle Hughes*、*Nadim Hossain*、*Tom House*、*Justin Hughes*、*Cristina Rivera*、*Jessica Wallack-Cohen*、*Stephen Lewis*、*Michael Stein*、*Jon Chu*。

日期：2021年3月9日

莫力加（Faauuga Moliga）對聲明的回覆

我是三藩市有史以來第一位當選公職的太平洋島民，這讓我的邊緣化社區首度得以在地方政府中發聲。

在我擔任委員會成員的兩年期間，我撰寫了實質性的立法，通過興建教師住房來提高教師的留任率。

我還撰寫了有關交通與Medi-Cal服務的立法，這將為三藩市聯合校區節省超過2千萬元並極大地改善對學生與家庭的服務。

COVID-19造成了動蕩不安的情況，暴露了老舊的建築結構是不健康的工作環境，並且造成財政困難。通過艱苦的規劃，我們解決了設施方面的挑戰，隨著疫苗的開發和聯邦紓困金的發放，三藩市聯合校區將在這場疫情中站穩腳跟。

教育委員會遵守所有相關法律要求，給予公眾通知和機會就委員會的所有事項發表意見。在我擔任委員期間，委員會沒有偏離這些要求。

我是Balboa高中的一名自豪的畢業生，我專注為改善我們的公立學校做實質的工作。我懇請您們拒絕這項罷免。

莫力加（Faauuga Moliga）
三藩市教育委員會委員

提交日期：2021年3月15日

教育委員會成員聲明
莫力加 (Faauuga Moliga)

這項罷免我的試圖是沒有道理的。提議者提出的論點是錯誤的。在2020年和2021年期間，我清楚地表明，由於心理健康問題，我希望學校能夠在安全的情況下盡快為學生與職員開放。我也非常支持社區中心的倡議，在訪谷區開設一個中心的事務上擔任重要角色。

在這場疫情之前與疫情期間，我的重點是提高入學率、承擔財政責任，以及為學生、家庭和職員改善學習和服務。具體而言，我撰寫了以下的決議案：

- 透過在三藩市東南部開設一所收生中心來提高入學人數
- 改善交通與心理健康服務，這些舉措將在未來五年省下3千萬元
- 增加太平洋島民學生的學習機會，包括成立第一個薩摩亞語沉浸式課程
- 興建住房以留住教師。

我相信我是一位有效率的立法者，並很榮幸成為首位當選三藩市公職的太平洋島民。

投票反對罷免莫力加 (Faauuga Moliga)

以下是反對罷免者

三藩市民主黨

三藩市教師工會

Mark Leno

David Campos

Patsy Tito

莫力加 (Faauuga Moliga)

根據《加州選舉法》第11327節的規定，以上聲明由莫力加 (Faauuga Moliga) 提交至三藩市選務處以納入《選民資料手冊》中。

A 關於高勵思（Alison Collins）的罷免提案

是否應該罷免（撤除）高勵思（Alison Collins）在三藩市聯合校區教育委員會的公職？

贊成	◯
反對	◯

摘要由選票簡釋委員會撰寫

現況：高勵思是負責管理三藩市聯合校區（下稱校區）的教育委員會（下稱教委會）的成員。校區營運三藩市公立學校系統至12年級。

在2018年11月6日，高勵思當選為教育委員會成員，任期四年，於2023年1月8日屆滿。

在2022年11月8日，本市將舉行定期的教委會成員選舉，屆時當選的候選人將從2023年1月8日開始服務整個四年的任期。

建議：提案A是一項罷免提案，將會在市議會宣布本次選舉結果的10天後，撤除高勵思在教委會的公職。接著，市長將委任一名代替者接替高勵思剩餘的任期擔任教委會成員。

由市長委任的代替者可以在2022年11月選舉中作為教委會的候選人參選。

投「贊成」票的意思是：如果您投「贊成」票，即表示您希望撤除高勵思在三藩市聯合校區教育委員會的公職。

投「反對」票的意思是：如果您投「反對」票，即表示您希望保留高勵思在三藩市聯合校區教育委員會的公職。

市主計官對提案「A」的意見書

市主計官Ben Rosenfield就提案A對本市財政的影響發表以下聲明：

在我看來，如果建議的教委會罷免提案獲得選民通過，它對政府支出將有些微影響。

如同我們一向的選票分析，這不包括管理選舉的費用，因為無論此提案的結果如何，這些支出都不會有改變。

提案「A」如何被列入選票

在2021年9月7日，選務處（下稱本處）收到罷免教育委員會成員高勵思的請願書。經審核後，本處確定請願書包含足夠數目的有效簽名，需要舉行特別市政（罷免）選舉。

請願書上的簽名總數為75,304個。本處審核了隨機抽選的3,765個簽名（佔提交總數的5%），這顯示請願書包含的有效簽名數目超過了請願書被視為成功所需的最少51,325個簽名的門檻要求。

本提案需要有50%+1的贊成票才能獲得通過。

以上陳述是本提案的中立分析。欲參閱所有贊成和反對本提案的付費論據譯文，請查閱*sfelections.org*或致電（415）554-4367。

B 關於盧佩思（Gabriela López）的罷免提案

是否應該罷免（撤除）盧佩思（Gabriela López）在三藩市聯合校區教育委員會的公職？

贊成	◯
反對	◯

摘要由選票簡釋委員會撰寫

現況：盧佩思是負責管理三藩市聯合校區（下稱校區）的教育委員會（下稱教委會）的成員。校區營運三藩市公立學校系統至12年級。

在2018年11月6日，盧佩思當選為教育委員會成員，任期四年，於2023年1月8日屆滿。

在2022年11月8日，本市將舉行定期的教委會成員選舉，屆時當選的候選人將從2023年1月8日開始服務整個四年的任期。

建議：提案B是一項罷免提案，將會在市議會宣布本次選舉結果的10天後，撤除盧佩思在教委會的公職。接著，市長將委任一名代替者接替盧佩思剩餘的任期擔任教委會成員。

由市長委任的代替者可以在2022年11月選舉中作為教委會的候選人參選。

投「贊成」票的意思是：如果您投「贊成」票，即表示您希望撤除盧佩思在三藩市聯合校區教育委員會的公職。

投「反對」票的意思是：如果您投「反對」票，即表示您希望保留盧佩思在三藩市聯合校區教育委員會的公職。

市主計官對提案「B」的意見書

市主計官Ben Rosenfield就提案B對本市財政的影響發表以下聲明：

在我看來，如果建議的教委會罷免提案獲得選民通過，它對政府支出將有些微影響。

如同我們一向的選票分析，這不包括管理選舉的費用，因為無論此提案的結果如何，這些支出都不會有改變。

提案「B」如何被列入選票

在2021年9月7日，選務處（下稱本處）收到罷免教育委員會成員盧佩思的請願書。經審核後，本處確定請願書包含足夠數目的有效簽名，需要舉行特別市政（罷免）選舉。

請願書上的簽名總數為75,564個。本處審核了隨機抽選的3,778個簽名（佔提交總數的5%），這顯示請願書包含的有效簽名數目超過了請願書被視為成功所需的最少51,325個簽名的門檻要求。

本提案需要有50%+1的贊成票才能獲得通過。

以上陳述是本提案的中立分析。欲參閱所有贊成和反對本提案的付費論據譯文，請查閱*sfelections.org*或致電（415）554-4367。

C 關於莫力加（Faauuga Moliga）的罷免提案

是否應該罷免（撤除）莫力加（Faauuga Moliga）在三藩市聯合校區教育委員會的公職？

贊成	◯
反對	◯

摘要由選票簡釋委員會撰寫

現況：莫力加是負責管理三藩市聯合校區（下稱校區）的教育委員會（下稱教委會）的成員。校區營運三藩市公立學校系統至12年級。

在2018年11月6日，莫力加當選為教育委員會成員，任期四年，於2023年1月8日屆滿。

在2022年11月8日，本市將舉行定期的教委會成員選舉，屆時當選的候選人將從2023年1月8日開始服務整個四年的任期。

建議：提案C是一項罷免提案，將會在市議會宣布本次選舉結果的10天後，撤除莫力加在教委會的公職。接著，市長將委任一名代替者接替莫力加剩餘的任期擔任教委會成員。

由市長委任的代替者可以在2022年11月選舉中作為教委會的候選人參選。

投「贊成」票的意思是：如果您投「贊成」票，即表示您希望撤除莫力加在三藩市聯合校區教育委員會的公職。

投「反對」票的意思是：如果您投「反對」票，即表示您希望保留莫力加在三藩市聯合校區教育委員會的公職。

市主計官對提案「C」的意見書

市主計官Ben Rosenfield就提案C對本市財政的影響發表以下聲明：

在我看來，如果建議的教委會罷免提案獲得選民通過，它對政府支出將有些微影響。

如同我們一向的選票分析，這不包括管理選舉的費用，因為無論此提案的結果如何，這些支出都不會有改變。

提案「C」如何被列入選票

在2021年9月7日，選務處（下稱本處）收到罷免教育委員會成員莫力加的請願書。經審核後，本處確定請願書包含足夠數目的有效簽名，需要舉行特別市政（罷免）選舉。

請願書上的簽名總數為71,928個。本處審核了隨機抽選的3,596個簽名（佔提交總數的5%），這顯示請願書包含的有效簽名數目超過了請願書被視為成功所需的最少51,325個簽名的門檻要求。

本提案需要有50%+1的贊成票才能獲得通過。

以上陳述是本提案的中立分析。欲參閱所有贊成和反對本提案的付費論據譯文，請查閱*sfelections.org*或致電（415）554-4367。

Disability Rights California

California's protection & advocacy system

身有殘障導致在投票方面遇到困難嗎？

請致電：1-888-569-7955

加州殘障人士權益組織

設立的選舉服務熱線：

2022 年 2 月 15 日，聯合特別市政選舉
上午 7 時至晚上 8 時

我們在選舉日的前後期間都接聽電話查詢。

我們的目標是協助身有殘障的選民
順利完成投票，查明並協助解決問題。

三藩市投票系統概要

自2019年起，三藩市選民已開始使用一個新投票系統。對於首次使用此系統的選民來說，可參考以下的資料，藉以了解此系統：

1. 標記選票時，選民應填塗其選項旁邊的橢圓圈。

2. 各投票場地都設有選票掃描機和無障礙選票標記設備。選票標記設備的功能如下：

- 有音頻和觸屏選票格式可供選擇（設有耳機和盲文點字鍵盤）
- 兼容輔助器材，例如：吸吹口控裝置和頭控桿
- 選票的保密程度和點票的安全程度。選票標記設備不會儲存選民的投票資料。選民在完成標記選票後，必須把其選票打印出來，並把選票送入選票掃描機進行影像掃描。

3. 在每次選舉前，選務處都會對本市的所有投票設備進行測試，以確保這些機器功能健全而且在點票時準確無誤。此測試過程乃對外開放，民眾可親臨現場或通過*sfelections.org/observe* 觀看直播。

4. 本市的整個投票系統，不論任何部分，均沒有連接互聯網，也不通過任何外部通訊網絡接收或傳輸數據。為了向公眾提供最高的透明度，選務處在其網站上公布投下的選票的圖像，並包括系統如何讀取和計算每張選票上的各個標記的資料。

確保您的選民登記資料處於最新狀態！

請注意，每次選舉前應檢查您的選民登記記錄。假如您記錄中的資料過時，譬如郵寄地址錯誤，您可能不能依時收到您的官方選舉材料，包括您的郵寄選票。為確保您能夠如期收到所有官方的選舉郵件，請通過州政府網站 *voterstatus.sos.ca.gov* 或致電聯絡選務處，確認您的選民登記資料。

如有需要更新您的選民登記資料，可上網到 *registertovote.ca.gov* 重新登記，或聯絡選務處索取紙張的登記申請表。

通過網上或郵寄方式辦理2022年2月15日選舉的選民登記或重新登記，截止日期為2022年1月31日。在此日期之後，您必須親身到投票中心或投票站更新您的資料。

選民登記資料隱私

選務官員會按照您的選民登記資料向您寄送官方選舉材料。法律禁止將選民登記資料用於商業用途，如有違者作輕罪論處。然而，選民資料可能會提供予選舉、學術、新聞、政治或政府用途，有關申請須經州務卿批准。某些資料，例如：駕駛執照、社會安全號碼和選民登記記錄中的簽名式樣，則不會公開予上述用途。如果您對選民資料的用途有任何疑問，或想舉報疑似濫用這些資料的行為，請致電州務卿的選民免費熱線：(800) 339-2857。

居家安全計劃

居家安全 (Safe at Home) 是州務卿轄下的一項地址保密計劃。某些選民在面臨生命危險的情況下可能符合保密選民身份的資格。欲了解詳情，請聯絡州務卿的「居家安全計劃」，免費電話（877）322-5227，或瀏覽州務卿的網站 *sos.ca.gov*。

有疑問嗎？

聯絡我們的選民支援組，請打電話或發電郵……

星期一至五，上午 8 時至下午 5 時，選舉日，2月15日之前的兩個週末（2月5日至6日和2月12日至13日），上午10時至下午4時，本處的服務專員能以多種語言解答選民的問題和提供支援。在選舉日，我們電話支援延長時間，從上午6時30分至晚上8時為選民服務。

您也可以在任何時間用電郵或寄信方式向我們提問。

English: (415) 554-4375
Español: (415) 554-4366
中文: (415) 554-4367
Filipino: (415) 554-4310
TTY: (415) 554-4386

sfvote@sfgov.org

Department of Elections
1 Dr. Carlton B. Goodlett Place
City Hall, Room 48
San Francisco, CA 94102

或嘗試使用以下的網上選民協助工具：

- 到 ***registertovote.ca.gov*** 登記投票及更新您的登記資料
- 到 ***sfelections.org/voterportal*** 查看您的登記，要求索取替換選票或更多服務
- 到 ***wheresmyballot.sos.ca.gov*** 登記用電郵、短信或語音信息收取選票追蹤的通知
- 到 ***sfelections.org/rcv*** 了解優先選擇投票的方法及試用優先選擇投票練習工具
- 到 ***sfelections.org/myelectionnavigator*** 設定您在2月15日選舉的投票計劃
- 到 ***sfelections.org/ballotdropoff*** 查看選票投遞箱的地點
- 到 ***sfelections.org/myvotinglocation*** 確認您的投票站地址和查看等候時間

DEPARTMENT OF ELECTIONS
City and County of San Francisco
1 Dr. Carlton B. Goodlett Place
City Hall, Room 48
San Francisco, CA 94102-4608
Telephone: (415) 554-4375
TTY: (415) 554-4386
sfelections.org

OFFICIAL ELECTION MAIL
Authorized by the U.S. Postal Service

NONPROFIT ORG.
U.S. POSTAGE
PAID
SAN FRANCISCO, CA
PERMIT NO. 2750

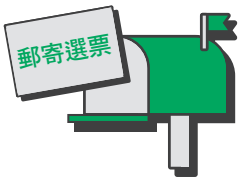
Notice: If the person below is not at this address, please help keep the voter rolls current and save taxpayer dollars by returning this pamphlet to your mail carrier.

您的投票站地址：

郵寄地址 / Mailing Address:

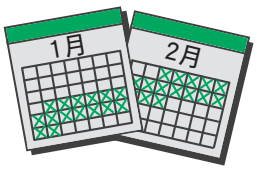
入口和投票區是否方便出入？

重要提示！



檢查您的郵箱接收您的郵寄選票包

所有選民從今以後每逢選舉都會收到郵寄的選票。在2022年2月15日的選舉，任何選民均可自行選擇用1月中收到的郵寄選票投票或親身前往投票。



儘早交回您的選票

郵寄遞交的選票，寄件的郵戳日期必須為2月15日或之前。隨同郵寄選票包給您的選票回郵信封郵資已付。

親身遞交的選票，必須於選舉日，星期二，2月15日，晚上8時前送抵三藩市的官方選票投遞箱、市政廳投票中心或任何一個投票站。

追蹤您的選票

請通過 *sfelections.org/voterportal* 查看您的選票是否已寄到選務處並計票了。您也可以到 *wheresmyballot.sos.ca.gov* 登記，使用電郵、短信或語音信息通知追蹤您的選票。

欲知詳情，請參閱本手冊，亦可致電(415)554-4367或發電郵 *sfvote@sfgov.org* 聯絡選務處。網上資源，請瀏覽 *sfelections.org*。